Porównanie tłumaczeń Liczb 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto służba synów Kehata w namiocie spotkania – miejsce najświętsze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Kehata odpowiadać będą w namiocie spotkania za sprzęty najświętsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Służbą synów Kehata w Namiocie Zgromadzenia *będzie troska* o rzeczy najświętsze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tać będzie powinność synów Kaatowych przy namiocie zgromadzenia, przy miejscu najświętszem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ta jest służba synów Kaat: do przybytku przymierza i do Świętego Świętych |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zadaniem Kehatytów będzie troska o rzeczy najświętsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A do służby synów Kehata w Namiocie Zgromadzenia należeć będzie troska o rzeczy najświętsze: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posługą Kehatytów w Namiocie Spotkania będzie troska o rzeczy najświętsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obowiązkiem Kehatytów będzie troska o rzeczy najświętsze w Namiocie Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te posługi synów Kehata w Namiocie Zjednoczenia [będą się odnosiły] do rzeczy najświętszych. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest służba potomków Kehata w Namiocie Wyznaczonych Czasów, najświętsza.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це діла синів Каата в шатрі свідчення. Святе святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto przedmiot służby synów Kehatha w Przybytku Zboru święte świętych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto służba synów Kehata w namiocie spotkania. Jest ona czymś szczególnie świętym: |

1. 1) Lub: święte świętych. [↑](#footnote-ref-2)